

Trying to Mean More with Metadata

Prepared for the Sorting Libraries Out Symposium, March 13th 2019

by Sue Andrews

UBC Library

Outline

- Challenges
- Goals
- Strategies
- Details of Xwi7Xwa enhancements
- Future plans and aspirations

Limitations of our traditional library approaches to cataloguing

- Readily available information on title page ; and first named author focus
- Settler terminology and vocabulary
- “Official” subject headings use dated/obsolete language
- A few major publishers and/or vendors get most of the business
- Focus on Roman alphabet and the qwerty keyboard

Surfacing First Nations content

- How to make contributions to scholarship by and about Indigenous people more “findable” in our catalogue
- How to improve/increase the descriptive language in the metadata
- How to use more meaningful ontologies
- How to better represent the original language and script of writers in our metadata
- How to lead researchers to discover the Xwi7xwa part of our massive UBC library collection

RDA core record

| | | | |
|---------|---|---|--|
| 1XX | First named creator of the content. | Use authorized the form of name of the person or body responsible for the content. For original description, include also \$e subfield for "role" : use only the terms included in RDA appendix I. For derived copy, make sure any terms in \$e are from this same list. | <i>Authorized access point for the person, family or body responsible (work)</i> |
| 130/240 | \$a Title of the work \$l Language of the expression | Use this field if you know that the original title of the work was different from the title on your item (e.g. translations). Accept on copy (check for typos). Add when missing on translations if your item gives you the original title. Note that for musical and legal works there may be additional requirements for these fields | <i>Preferred title (work) Language (expression)</i> |
| 245 | \$a Title proper | Transcribe exactly as found on the item | <i>Title proper (manifestation) (often also preferred title of the work)</i> |
| | \$b Subtitle and parallel title(s) | Cataloguer judgment: UBC's database is so large that subtitle transcription should be included whenever possible and practical. First stated parallel title included on title page is also highly desirable. | |
| | \$c Statement of responsibility | Transcribe exactly as found on the item. If not found on the same place (title page, cover, etc.) as the title, but found elsewhere on the item, no [] are needed. If you don't transcribe all the names use this pattern: [and 6 others] | <i>Statement of responsibility (manifestation)</i> |
| 250 | \$a Edition statement | Transcribe exactly as found if present, including numbering, naming and revision information. | <i>Edition statement (manifestation)</i> |

Xwi7xwa enhancements

| | | | |
|---------|---|--|---|
| 300 \$c | Dimensions | 300 __ \$a 272 p. : \$b ill., map ; \$c 23 cm. | <i>Add if missing.</i> Add size in \$c. Details about illustrations can be added in a 500 note. |
| 500 \$a | General note [Indigenous content] | 500 __ \$a Includes glossary of Indigenous plant names. 500 __ \$a Includes "A map of Indigenous settlements on the Northwest Coast of British Columbia in 1853" 500 __ \$a Includes a glossary of words in Cree with English definitions. | <i>Add if needed</i> Add a note indicating the presence of the following features, if significant and not otherwise evident from the description: significant glossaries, maps, portraits, and timelines. If practical, quote the titles of such features. |
| 500 \$a | General note [Indigenous language details] | 500 __ \$a Uses Cree syllabics. 500 __ \$a In Lheit-li dialect. | <i>Add if needed.</i> Add a note indicating the presence of Native scripts, syllabics or dialects. |
| 500 \$a | General note [Indigenous names/places] | 500 __ \$a Introduction by Richard Wagamese. 500 __ \$a Developed at a workshop held at Yukon Native Languages Institute. | <i>Add if needed.</i> Use (instead of 245 \$c) to identify contributors not present on title page, but considered significant from a First Nations standpoint. |
| 502 | Thesis/dissertation note | | <i>Add if missing.</i> Consult Thesis/dissertation crib sheet for formatting. |
| 505 | Table of Contents | 505 0_ \$a | <i>Add if missing.</i> Default treatment should be to include a full 505 using one \$a subfield. Check any existing 505s for quality and typos. Consult manual for policies and procedures |
| 508 | Creation/Production Credits/ | | <i>Add if missing</i> on a video record |
| 511 | Participant or Performer Note | | <i>Add if missing</i> on a video record |
| 520 | Summary | 520 __ \$a "Duane Gastant Aucoin embarks on a healing journey [...] as they delve deep into the experience through supportive discussion, legend and dance."-- \$c Container. | <i>Add if needed.</i> Check existing 520 for objectivity and typos. Add when missing, only if you can lift it from elsewhere. Cite your source in \$c subfield. |

Ensuring the endurance of our enhancements

- “Owning” library
 - Prevention of accidental editing
 - All requested Xwi7xwa staff can participate
 - Updates from
 - Vendors
 - OCLC
 - Special treatments and instructions for authority services
 - Overlay protection (e-versions, micro versions)
 - Less confusion over appropriateness/reliability of terms – other thesauri vs. local – when not all mixed up in one record

Enhancement:

Statements of responsibility

- Transcribed from title pages and elsewhere.
 - Title: Dah dzāhge esigits = We write our language / contributions, Angela Dennis [and four others]
 - Title: Dah dzāhge esigits = We write our language / contributions, Angela Dennis, Regina Louie, Odelia Dennis, Hostełmā Pauline Hawkins, Edōsdi Dr. Judy Thompson ; illustrations, Peter Morin, Una-Ann Moyer, Tsēma Igharas.

Enhancement:

Additional access points

- Listing additional contributors as additional names (100/700)

Carvings and commerce : model totem poles, 1880-2010 / Michael D. Hall and Pat Glascock ; with contributions from Robert Davidson, Kate Duncan, Aaron Glass, Aldona Jonaitis, Christopher W. Smith, and Charlotte Townsend-Gault.

Title: [Carvings and commerce : model totem poles, 1880-2010 / Michael D. Hall and Pat Glascock ; with contributions from Robert Davidson, Kate Duncan, Aaron Glass, Aldona Jonaitis, Christopher W. Smith, and Charlotte Townsend-Gault.](#)

Author/Creator: [Hall, Michael D., 1941- author.](#)

Other Contributors/Collections: [Davidson, Robert, 1946- Glascock, Pat, author.](#)
[Duncan, Kate C., author.](#)
[Glass, Aaron, author.](#)
[Jonaitis, Aldona, 1948- author.](#)
[Smith, Christopher W., author.](#)
[Townsend-Gault, Charlotte, author.](#)
[Xwi7xwa Collection](#)
[Mendel Art Gallery.](#)
[University of Washington Press.](#)

Published/Created: Saskatoon : Mendel Art Gallery ; Seattle : in association with University of Washington Press, ©2011.

Enhancement: *Alternative titles*

- Cover/container/jacket titles
 - Title page: “The Okanagon ...”
 - Cover title: “The Okanogan ...”
 - Title screen: Art of drum making
 - Container title: Making a drum
- Other language titles
 - Title page: Li minoush
 - Cover has additional title in English: Thomas and his Cat
- Standard Romanization rules (for example: ? = ‘ or ə = ä)
vs. more user-friendly romanization?
 - Actual characters: Xwi?xwa
 - Xwi’xwa or Xwi7xwa ?
 - Actual characters: tənəmén
 - tänämén or tenemén

Enhancement:

Additional contents of interest to note

- Maps
 - *Includes maps of Stoney Highway and Morley Reserve and Bow Valley.*
- Glossaries
 - *Includes glossary of Dene words*
- Portraits
 - *The illustrated song cards have portraits of Gitxsan elders and can be used as posters or for shared reading and singing.*
- Timelines
 - *Includes timeline: “Indian residential schools in British Columbia” p. 10*

Enhancement:

Places

- Locations of conferences, workshops
 - Proceedings of a conference held May 12-14, 1994, in Bkejwanong, Ontario
- Locations of studies/research
 - This study explores the conditions that contribute to teacher success in First Nations communities by focusing on the experiences of educators and community members from the Ermineskin Reserve, which is located in central Alberta.
- Places or Nations of authors and other contributors of content
 - Ten Sto:lo Elders ... shared traditional and personal life experience stories about traditional ways of becoming a storyteller.

Enhancement: *Contents notes*


Learn, teach, challenge : approaching indigenous literatures / Deanna Reder and Linda M. Morra, editors.

Title: [Learn, teach, challenge : approaching indigenous literatures / Deanna Reder and Linda M. Morra, editors.](#)

Other Contributors/Collections: [Morra, Linda M., editor.](#)
[Reder, Deanna, 1963- editor.](#)
[Xwi7xwa Collection](#)

Published/Created: Waterloo, Ontario, Canada : Wilfrid Laurier University Press, [2016]
©2016

Permalink: <http://resolve.library.ubc.ca/cgi-bin/catsearch?bid=8463375>

Location: XW17XWA LIBRARY stacks  [Where is this?](#)

Call Number: [YC M67 L43 2016](#)

Number of Items: 1

Status: c.1 On loan - Due on 02-27-2019

Notes: Includes bibliographical references (pages 503-538) and index.

ISBN: 9781771121859
1771121858
9781771121866
9781771121873

Contents:

1. Introduction / Deanna Reder
2. Iskwewak Kah' Ki Yaw Ni Wahkomakanak: Re-membering Being to Signifying Female Relations / JaniceAcoose
3. "Introduction" from How Should I Read These? Native Women Writers in Canada / Helen Hoy
4. Teaching Aboriginal Literature: The Discourse of Margins and Mainstreams / Emma LaRocque
5. "Preface" from Travelling Knowledges: Positioning the Im/Migrant Reader of Aboriginal Literatures in Canada / Renate Eigenbrod
6. Strategies for Ethical Engagement: An Open Letter Concerning Non-Native Scholars of Native Literatures / Sam McKegney
7. A Response to Sam McKegney's "Strategies for Ethical Engagement: An Open Letter Concerning Non-Native Scholars of Native Literatures" / Robert Appleford
8. Situating Self, Culture, and Purpose in Indigenous Inquiry / Margaret Kovach
9. Final Section Response: "The lake is the people and life that come to it": Location as Critical Practice / Allison Hargreaves
10. Imagining Beyond Images and Myths
10. Introduction / Linda M. Morra
11. A Strong Race Opinion: On the Indian Girl in Modern Fiction / E. Pauline Johnson
12. Indian Love Call / Drew Hayden Taylor
13. "Introduction" and "Marketing the Imaginary Indian" from The Imaginary Indian: The Image of the Indian in Canadian Culture / Daniel Francis
14. Postindian Warriors / Gerald Vizenor
15. Postcolonial Ghost Dancing: Diagnosing European Colonialism / James (Sákéj) Youngblood Henderson
16. The Trickster Moment, Cultural Appropriation, and the Liberal Imagination / Margery Fee
17. Myth, Policy, and Health / Jo-Ann Episkenew
18. Final Section Response: Imagining beyond Images and Myths / Renate

• www.worldcat.org/oclc/939203554


Enhancement: *Subjects of Contents*

UBC catalogue

Wisdom of the elders : native traditions on the Northwest Coast, the Nulth, Southern Kwakiutl and Nuxalk

Author: [Ruth Kirk](#); [Royal British Columbia Museum](#).

Publisher: Vancouver : Douglas & McIntyre in association with Royal British Columbia Museum, 1988.


Edition/Format:  Print book : English : 1st paperback ed [View all editions and formats](#)

Rating:  (not yet rated)  0 with reviews - Be the first.

Subjects [Indians of North America -- Northwest Coast of North America](#).

[Nootka Indians](#).

[Kwakiutl Indians](#).

 [View all subjects](#)

More like this  [Similar Items](#)

Subject(s): [Kwakwaka'wakw--Culture](#)
[Nuxalk--Culture](#)
[Nuu-chah-nulth--Culture](#)
[First Nations--Elders--British Columbia](#)
[First Nations--Kinship--British Columbia](#)
[First Nations--Ceremonies--British Columbia](#)
[First Nations--Archaeology--British Columbia](#)

Description: 256 pages : illustrations (some colour), map, portraits ; 26 cm.

Notes: Includes index.
Bibliography: pages 250-251.

ISBN: 088894490X

Contents: Foreword
Preface
Acknowledgements
pt. 1. People of transition
ch. 1. Today's Elders
pt. 2. The world that was
ch. 2. Kinship, rank and privilege
ch. 3. Ceremonials and religion
A sense of place and past
ch. 4. Daily life
ch. 5. Dealing with others : trade, conflict and marriage
pt. 3. Time's flow
ch. 6. Seeing the past from the present
To carry on the legacy
ch. 7. The dawn of a new era
ch. 8. A changin world
ch. 9. Today and tomorrow.

WorldCat

Enhancement:

Summaries, credits, participants in videos

Credits:

Written, directed and produced by Shane Belcourt ; editor, Jordan O'Connor ; director of photography, Shane Belcourt.

Cast:

Melanie McLaren, Duane Murray, Cheri Maracle, Lorne Cardinal.

Summary:

"Ray and Jolene discover an unexpected connection when their paths cross in Tkaronto (the original Mohawk word for "Toronto"). Through their chance meeting they reveal their hopes, dreams, fears and failures, and realize their common struggle: to stake claim to their urban Aboriginal identity"-- Container.

Enhancing access to *Language content*

- Multilingual publications
 - Identifying the multiple languages, recording alternative titles, noting presentation of texts (facing pages, etc)
- Language groups vs. languages vs. dialects
 - “sal” Salishan -> Halkomelem (and variant spellings) -> island/downriver/upriver dialects (Wikipedia terminology!)

- Scripts (syllabics)

- Identifying presence of scripts other than Roman
- Transcribing
 - Wysiwyw whenever possible
 - Fonts : International : [Canadian Aboriginal Syllabics](#)
 - Fonts: Local : [First Nations Unicode Font](#)

Variant Title: Spəhels ʔiʔ fiʔqelc
Wind and Little Moon

Variant Title: Yənəxʷəłə:t stəʔe ʔə kʷθə syəwəñəl ct
Traveling along by canoe, like our ancestors

- Art that speaks (symbolic figures) : example, [Susan Point](#)

Variant Title: Yəhəwələmtəl ct məkʷ sweyəl
We play together everyday

- Respectful language for our records (notes and summaries)

- UBC's 2018 [Indigenous Peoples : Language Guidelines](#)
- Terminology guide from the Government of Canada: [Terminology Guide : Research on Aboriginal Heritage](#)
- Gregory Younging's 2018: *Elements of Indigenous Style* (Younging)

Xwi7xwa collection name

- Dedicated added entry : *Xwi7xwa Collection*
- Persists into storage locations
- Preserves the trail of where (at Xwi7xwa branch) the material entered the collection
- Donor name added if needed or desired

Future work possibilities : *our aspirations*

- Thesaurus software
 - Sharing terms locally
 - Involving community in validating/updating/expanding/correcting
- Identity management
 - Cross references in existing NARs
 - Corrections (dates, etc.)
 - Disambiguation
 - Providing Canadian context
 - Filling gaps with new NARs
- Location identification
 - Names of places (alternatives)
 - Names of nations (preferred and alternative)
 - Mapping
- *Enriching our local metadata with community input and scholar guidance*
- *Enriching metadata at the co-operative level, to enhance discovery of Indigenous content North America wide*

Thank you !